

## ПОСЛЕДНИЕ ДНИ ПУШКИНА В ИНТЕРПРЕТАЦИИ АМЕРИКАНСКОГО ДРАМАТУРГА: ДОН НИГРО «ПУШКИН»

**Вера Борисовна Шамина**

доктор филологических наук, профессор Казанского федерального университета (Казань, Россия)

e-mail: vshamina7@gmail.com

ORCID: 0000-0003-2963-6259

**А**ннотация. В статье рассматривается пьеса современного американского драматурга Дона Нигро «Пушкин» о последних днях жизни поэта, его женитьбе на Натали, их отношениях и дуэли с Дантесом. Это одна из нескольких пьес, посвященных русским писателям. Дон Нигро с большой любовью и уважением относится к русской культуре, о чем свидетельствует в том числе и данная пьеса. При этом драматург, как правило, уделяет большее внимание обстоятельствам личной жизни великих людей, нежели их творчеству. Нигро не стремится создать свою альтернативную версию происходящего и, как показано в данной статье, достаточно точно следует документальным фактам, изложенным в воспоминаниях современников, что, в свою очередь, свидетельствует о скрупулезной работе с историческими документами и исследованиями, посвященными поэту. При этом американский драматург дает этим фактам яркую сценическую интерпретацию. Причудливая художественная форма, которую он использует в своей пьесе (переплетение прошлого и настоящего, интертекстуальные отсылки, система зеркальных образов и ситуаций), позволяет поставить извечные вопросы о связи художественного творчества и жизни, об участи художника, который в конечном счете остается непонятым самими близкими и обществом и обречен на страдание и гибель.

**К**лючевые слова: Дон Нигро, Пушкин, интерпретация, русская литература, американская драма

Дон Нигро – известный современный американский драматург, написавший более 400 пьес, которые с успехом идут как на его родине в США, так и на сценах различных стран мира. Многие из них образуют циклы. Наиболее значителен его цикл по истории США «Пендрагон-Армитейдж», где он рассказывает историю своего рода на фоне событий от XVIII в. до наших дней. Его цикл пьес об искусстве и художниках включает фигуры Иеронима Босха, Боттичелли, Вермеера, Ван Гога, Пикассо, Мунка и других мастеров. Среди классиков прошлого ключевой фигурой для него является Шекспир, которому непосредственно посвящено восемь пьес, а во многих других встречаются отсылки к творчеству Барда. Образ творца, в особенности писателя, его взаимоотношения с властью и окружением, психология творчества, личная жизнь гения всегда вызвали большой интерес драматурга и нашли отражение во многих его пьесах. На их страницах мы встречаем С. Беккета, З. Фрейда, К. Г. Юнга, Э. Хемингуэя, Ф.С. Фицджеральда. Большое место в его творчестве уделено представителям русской культуры.

Цикл русских пьес включает в себя пьесы «Пушкин», «Гоголь», «Рыбак на озере тьмы» (о Л.Н. Толстом), «Эмоциональная память» (об А.П. Чехове), «Русская пьеса», «Распутин», «Мандельштам», «Достоевский».

Вот как сам драматург объясняет свое пристрастие к русской литературе:

“If there is something in Russian literature that I can particularly relate to, I think it’s the capacity manifested in different ways by different writers to accept that the world is complex, ambiguous and has many layers, like a palimpsest. That dark comedy and tragedy tend to come mixed together in our experience. That human beings are a mass of contradictions. It’s a capacity to accept irony, ambiguity and contradiction in human experience. Americans have a tendency to want everything to be simple and clear”<sup>1</sup>.

Хотя большинство его пьес, благодаря усилиям отечественного переводчика Виктора Вебера<sup>2</sup>, доступны российскому читателю и зрителю, его популярность в России еще не достигла уровня таких его выдающихся соотечественников, как Эдвард Олби или Сэм Шепард. Впрочем, следует заметить, что Ни-

<sup>1</sup> «Если есть что-то в русской литературе, что я могу особо выделить, я думаю, это способность, которая по-разному проявляется у разных писателей – принимать то, что мир сложен, неоднозначен и имеет много слоев, подобно палимпсесту, в котором мрачная комедия и трагедия, как правило, переплетаются. Что люди – это масса противоречий. Это способность принимать иронию, двусмысленность и противоречия в человеческом опыте. Американцы предпочитают простоту и ясность» [из личной переписки, 1 августа 2021 г.]. Перевод наш – В. Ш.

<sup>2</sup> Вебер, Виктор Анатольевич, род. 4 октября 1950 г., г. Москва. См.: [Иголинский].

гро значительно моложе, он родился в 1949 г. и ныне здравствует. Кроме того, его пьесы, в отличие от популярного у нас Нила Саймона, нельзя отнести к мейнстриму, недаром они часто ставятся во вне-бродвейских театрах Нью-Йорка. Внушительный список его постановок в России включает одну из последних работ Романа Виктюка в его театре по пьесе Нигро «Мандельштам»<sup>1</sup>.

Как правило, чтобы получить удовольствие от пьес Нигро, нужно владеть материалом, представлять творчество тех, о ком он пишет, или знать произведения, которые он преподносит в своей интерпретации. Только тогда может возникнуть полноценный диалог с автором. Справедливости ради, следует сказать, что не только у нас, но и за рубежом чаще ставятся его детективные пьесы, которые легче воспринимаются публикой. Из «русских» пьес у нас пока было поставлено только две – «Мандельштам», как уже говорилось выше, в театре Виктюка и «Рыбак у озера тьмы» о Толстом, премьера которой совсем недавно состоялась в Хабаровском театре драмы<sup>2</sup>.

Русский цикл открывает пьеса «Рыбак у озера тьмы» о Толстом, где автор намечает

ряд мотивов, которые затем будут присутствовать в его последующих произведениях. Это, в первую очередь, образ гения-творца в его взаимоотношениях с любимыми, близкими, обществом, властью и, наконец, самим собой. «Пушкин» – третья пьеса этого цикла, которая во многом продолжает и развивает то, что было заявлено в пьесе о Толстом.

Пьесе предшествуют два эпиграфа: «Пушкин... унес с собой в гроб некоторую великую тайну. И вот мы теперь без него эту тайну разгадываем» (Ф.М. Достоевский); «Обиды не страшась, не требуя венца, / Хвалу и клевету приемли равнодушно, / И не оспаривай глупца...» (А.С. Пушкин) [Нигро 2007: 5].

Для драматурга, думаю, принципиально важен первый эпиграф, хотя для меня осталось до конца неясным, какую именно тайну пытается разгадать Дон Нигро в своей пьесе. Любила ли Натали Пушкина? Была ли ему верна? Насколько повинна в его смерти? Был ли верен ей Пушкин? Какова роль светского окружения во всей этой истории? Во всяком случае, это тот круг вопросов, который возникает в пьесе и побуждает зрителя искать ответы<sup>3</sup>. Сам автор также не смог однозначно ответить на вопрос о том, какую именно

<sup>1</sup> Полный список постановок пьес Дона Нигро в России дан в конце статьи.

<sup>2</sup> См.: Премьера в Хабаровском краевом театре драмы «Рыбак на озере тьмы»: <http://habarovsk.bezformata.com>

<sup>3</sup> В 2022 г. планируется премьера фильма “Who killed Pushkin” по пьесе Дона Нигро «Пушкин».

задачу он ставил перед собой, когда решил написать о Пушкине:

“I write to find out why I can't stop thinking about something. Along the way I discover all sorts of things I didn't expect to find. Writing for me is a very personal investigation into truth. To send the play out into the world is to share that investigation... At some point, the characters start talking in my head and I listen and write down what they say. A story evolves out of that. Writing is for me finding a way to open a door to my subconscious and then seeing what comes out. I am always surprised by what comes out”<sup>1</sup>.

Судя по этой и другим пьесам о русских классиках, Нигро больше интересуется психологический портрет творца, его личная жизнь, нежели сам процесс творчества. Пьеса посвящена последним годам жизни поэта – его женитьбе на Натали, взаимоотношениям с сестрами, знакомству с Дантесом, ситуации любовного треугольника, ревности и дуэли (рис. 1). При этом в пьесе даже не упоминается, что в эти годы были созданы многие знаковые произведения поэта.

В начале пьесы на сцене мы видим всех действующих лиц: Пушкин, Гоголь, Дантес, Бенкендорф, Геккерн, Гончаров, Катя, Александр, Наталья.

«В этой пьесе все происходит вроде бы по ходу нескончаемого сюрреалистического бала, который в общих чертах обозначен светом и музыкой. На самом деле в нем сливаются воедино множество событий, разнесенных на годы, а может – это кошмарный бал, который продолжался в сознании Пушкина после дуэли, или в сознании Гоголя, когда тот пытался написать эту пьесу» [Нигро 2007: 5].

В какой-то момент бал превращается в ярмарку, на которую попадают Пушкин и Гоголь. Перед ними проносятся все персонажи пьесы в карнавальных масках. Здесь же на ярмарке цыганка предсказывает Пушкину его судьбу.

Гоголь выполняет в пьесе функцию своеобразного хора, который открывает и закрывает каждое действие словами из своей ненаписанной пьесы о смерти Пушкина:

---

<sup>1</sup> «По ходу работы я обнаруживаю всевозможные вещи, которые не ожидал найти. Писательство для меня – это очень личное исследование истины. Отправить пьесу в мир – значит, поделиться этим исследованием... В какой-то момент персонажи начинают говорить в моей голове, и я слушаю и записываю то, что они говорят. Из этого складывается история. Писательство для меня – это поиск способа открыть дверь в свое подсознание, а затем посмотреть, что выйдет наружу. Я всегда удивляюсь тому, что получается в итоге» [из личной переписки 1 августа 2021 г.]. Перевод наш. – В. III.

«ГОГОЛЬ. Пять вечера, неподалеку от берега Черной речки. Очень холодно и почти стемнело. Дует порывистый ветер. Вороны на голых ветвях деревьев. Пушкин сидит на сугробе, спокойно дожидаясь, когда он сможет убить любовника своей жены. Некоторые моменты впечатываются в душу.

(Воронье карканье).

ПУШКИН. Я думал, что мне доставит удовольствие его убить, но чувствую теперь, что нет...

НАТАЛЬЯ. Все не так. Это нереально. Все случилось совсем по-другому. Не могло так случиться. Не могло быть так глупо.

ПУШКИН (глядя на НАТАЛЬЮ). Не расстраивайся. Твоей вины тут нет.

ГОГОЛЬ. Он сказал, твоей вины тут нет.

(ПУШКИН и НАТАЛЬЯ переглядываются, потом раздается выстрел)» [Там же: 6].

После этого действие раскручивается вспять, представляя собой предысторию трагических событий. Пьеса написана современным языком без малейшей попытки привести речь персонажей в какое-то соответ-

ствие с нравами и манерами XIX в. И, хотя в ней нет откровенно нецензурных выражений, их речь изобилует лексикой, явно принятой в светском обществе. Вот, например, как представлена сцена знакомства Натали и Пушкина на балу:

«Натали: Мы можем быть вполне откровенны. Чего ходить вокруг да около? Я – красавица, а вы – урод. Что есть, то есть. Мы оба это знаем. Любой это видит. Так чего прямо об этом и не сказать? <...> Урод, с которым можно разговаривать, приятное разнообразие. Но это должен быть человек, умеющий и любящий танцевать. Мое условие – обязательное» [Там же: 9].

Внешний контраст между Пушкиным и Натали, по свидетельству очевидцев, действительно, всем бросался в глаза.<sup>1</sup> Однако были и другие мнения.<sup>2</sup> В пьесе именно Натали, а не ее мать, отказывает Пушкину и в конце концов соглашается, уступая уговорам отца:

<sup>1</sup> «Когда я встречаю его рядом с его прекрасной супругою, он мне невольно напоминает того маленького животного, очень умного и смышленного, которое ты угадаешь без того, чтобы мне его назвать. (Е.Е. Кашкина – своей кузине П.А. Осиповой, 25 апр. 1831 г.) [Тынянов: 65]. Здесь и далее – орфография и пунктуация авторов.

А вот еще более резкое суждение: «Минуту спустя, я заметила проходившего А.С. Пушкина. Какой урод!» [Мердер: 384].

<sup>2</sup> «Натура могучая, Пушкин и телесно был отлично сложен, строен, крепок, отличные ноги» [Бартепов: 43]. «В лице его было что-то необыкновенное, будто напоминавшее наружность мулата: нос несколько приплюснутый, губы очень красные и широкие, а обнаруженные веселой улыбкою зубы – белизны необыкновенной...» [Бурнашев: 23].

«Натали (об отце): Он пребывает в ужасных финансовых обстоятельствах, а вы, похоже, единственный мужчина в Европе, который готов снять дочь с его шеи без приданого. Так что выбора, похоже, у меня нет. Так вышло, что вам суждено сделать меня несчастной. Но должна предупредить: в ответ я сделаю несчастным вас» [Там же: 23].

В действительности же Натали вполне благосклонно отнеслась к ухаживаниям и предложению Пушкина, несмотря на то, что ее мать сначала ответила ему отказом.<sup>1</sup> Что касается Дона Нигро, то, по его мнению, Натали смиряется со своим браком после близости с мужем. Вот как в пьесе представлена первая брачная ночь:

«Ночь после свадьбы.

Натали: Я прошу тебя об одном: если я засну во время этого, пожалуйста, не буди меня, хорошо? Просто делай свое дело. (Пауза). Что? Что теперь? Чего ты ждешь? Разрешения от царя?

ПУШКИН. Я предполагал, все будет иначе. (следует за ней в темноту)» [Там же: 26].

«Следующая картина изображает Катю и Александру, сидящих в гостиной, в которую доносятся сладострастные стоны Натали.

НАТАЛЬЯ (из темноты). О! О-О! О-О-О-О!  
О-О-О-О-О-О!

АЛЕКСАНДРА (откладывает книгу и сжимает кулаки). Господи, когда же это прекратится?

КАТЯ. И что, по-твоему, он с ней делает?

АЛЕКСАНДРА. Я не знаю, но готова спорить, что ее слышно и во Франции.

КАТЯ. Такие необычные звуки. Как думаешь, он ее не убивает?

АЛЕКСАНДРА. Если убивает, я бы хотела так уйти.

НАТАЛЬЯ. БОЖЕ! БОЖЕ! БОЖЕ!

КАТЯ. Теперь она молится. Не знала, что она такая религиозная.

АЛЕКСАНДРА. Одно понятно – то, что с ней происходит, меняет жизнь.

НАТАЛЬЯ. ДА! ДА! ДА! ДА! ДА!

КАТЯ. Как я понимаю, ей определенно это нравится...

НАТАЛЬЯ (финальное). А-Х-Х-Х-Х-Х-Х-Х-Х!»  
[Там же: 26–27].

Натали позже сама признается в том, что Пушкин «научил ее получать сексуальное наслаждение», но после того, как теряет ребенка, больше не хочет близости:

<sup>1</sup> «Гончарова-мать сильно противилась свадьбе своей дочери, но молодая девушка ее склонила. Она кажется очень увлеченной своим женихом...» (Н.П. Озерова – С.Л. Энгельгардт, из Москвы) [Тынянов:153]. «Госпожа Гончарова боится отдать свою дочь за человека, имеющего несчастье пользоваться дурной репутацией в глазах государя» (Пушкин – А.Х. Бенкендорфу, 16 апр. 1830 г., из Москвы) [Вересаев: 211].

«Ты меня провел <...> Сама идея выполнения супружеских обязанностей вызывала у меня отвращение, пока ты впервые не раздел меня. Что ты делал со мной. Что научил делать меня. Я такого и представить себе не могла. И ты видишь, каково наказание. После всего этого плотского экстаза с чем мы остались? С мертвым младенцем» [Там же: 28]<sup>1</sup>.

В целом же Нигро достаточно точно следует фактам, указывая на бедность семьи Гончаровых, первоначальный отказ матери, желание отца избавиться от опеки над дочерями, жизнь сестер в одном доме, знакомство с Дантесом, анонимное письмо, ссору, женитьбу Дантеса на Екатерине, влюбленность Александры в Пушкина. Кстати,

в истории этой влюбленности драматург, как и современники Пушкина, не решается ставить окончательную точку. Хотя в пьесе Натали находит в спальне в своей кровати сережку Александры и устраивает ему сцену, супруг все отрицает<sup>2</sup>. То, что Натали ревновала Пушкина, также подтверждают многие его современники<sup>3</sup>.

Но, как и следовало ожидать, самое большое место в пьесе уделяется ревности Пушкина к Дантесу, его переживаниям и слезке за Натали. О ревности Пушкина в пьесе говорят все, что, впрочем, вполне соответствует воспоминаниям современников<sup>4</sup>. Не подзревая в неподобающем поведении свою жену, он, тем не менее, был измучен слухами и клеветой, порочившими репутацию его се-

<sup>1</sup> О факте выкидыша читаем в письме Пушкина: «Вообрази, что жена моя на днях чуть не умерла. Нынешняя зима была ужасно изобильна балами. На маслянице танцевали уж два раза в день. Наконец настало последнее воскресенье перед великим постом. Думаю: слава богу! Балы с плеч долой! Жена во дворце. Вдруг, смотрю – с нею делается дурно, – я увожу ее и она, приехав домой, – выкидывает» (Пушкин – П.В. Нащокину. Начало марта 1834 г. из Петербурга) [Пушкин: 360].

<sup>2</sup> Среди современников и исследователей биографии Пушкина не было и нет единого мнения по этому вопросу, однако, если верить воспоминаниям А.П. Араповой, однажды Александра потеряла цепочку с крестом, которую никогда не снимала, слуги перевернули весь дом и нашли цепочку в постели Пушкина [Щеголев: 110–112]; также Пресловутое рандеву [Сафонов].

<sup>3</sup> «Однажды, возвратясь с бала, на котором Н.Н. Пушкина вообразила, что муж ее ухаживает за м-ме Крюднер (что было совершенно несправедливо), она дала ему пощечину, о чем он, смеясь, рассказывал Вяземскому, говоря, что «у его мадонны рука тяжеленькая» [Смирнова: 319].

<sup>4</sup> «Пушкин был ревнив и страстно любил жену свою...» [Полонский: 173]. «Беспричинная ревность уж в ту пору свила гнездо в сердце мужа и выразилась в строгом запрете принимать кого-либо из мужчин в его отсутствие или когда он удалялся в свой кабинет» [Арапова: 289].

мы<sup>1</sup>. Это очень ярко изображено в пьесе Нигро. Под влиянием потока сплетен и клеветы поэт невольно начинает следить за своей женой, тем самым уподобляясь ненавистному ему Бенкендорфу, который как злой гений всю пьесу следует за ним тенью. Американский драматург усматривает здесь поистине шекспировские страсти. Как и в «Рыбаке на озере тьмы», возникает очевидная отсылка к трагедии Шекспира, о чем в предисловии пишет и сам автор. Если в пьесе о Толстом это был «Король Лир», то здесь – «Отелло»:

«Если угодно, вы можете сыграть в игру аналогичную Пушкин – Отелло, Наталья – Дездемона, Дантес – Кассио, а Яго – Бенкендорф, или Геккерн, или Александра, или кто-то еще, написавший эти роковые письма» [Там же: 65].

Это подводит нас к концепции Дона Нигро, сформулированной в послесловии к «Рыбаку»:

«Мы не видим сами материальные объекты. Мы видим отраженный от них свет. Все, что мы можем видеть, – это свет. <...> Мы видим только отражения <...> И поскольку зеркала показывают нам наши отражения, наши отраженные образы, воз-

вращающиеся к нам, наша зачарованность зеркалами такая же, как наша зачарованность искусством, и, особенно, театром. Искусство – это отраженный свет. Я совершенно не вижу Толстого. Я вижу только свет, отраженный от него, в форме написанного им и того, что писали ему. По мере прохождения десятилетий, эти зеркала отражаются в других зеркалах, когда мы читаем, что другие писали о тех, кто писал о написанном Толстым. Это все зеркальный лабиринт» [Нигро 2018].

Образ зеркального лабиринта драматург развивает и в послесловии к пьесе «Пушкин»:

«Пушкин презирал Беркендорфа за его соглядатайство, но потом из-за ревности к Наталье и Дантесу, становится таким же соглядатаем, что и Бенкендорф. Как Бенкендорф в определенной степени превращается в Пушкина, так и Геккерн – в Дантеса. У каждого мужчины более старшего возраста появляется молодой двойник. Каждый более старый мужчина и отождествляет себя, и на каком-то уровне ненавидит молодого человека, своего двойника. С другой стороны, Бенкендорф и Геккерн такие же двойники, как Пушкин и Дантес» [Нигро 2007: 66].

И далее: «Зеркальный лабиринт. Разбитые ярмарочные зеркала. Пиковая Дама. Иска-

<sup>1</sup> «Неумеренное и довольно открытое ухаживание молодого Геккерена за г-жой Пушкиной порождало сплетни и мучительно озабочивало мужа. Несмотря на это, он, будучи уверен в привязанности к себе своей жены и в чистоте ее помыслов, не воспользовался своею супружескою властью, чтобы вовремя предупредить последствия этого ухаживания...» [Анненков: 341]. «Ревность Пушкина усилилась, и уверенность, что публика знает про стыд его, усиливало его негодование...» [Смирнов: 234].

женные образы» [Там же]. Этот образ сценографически закреплён в декорации: «По центру сцены справа пустая овальная рама от зеркала, через которую одни персонажи могут наблюдать за другими» [Там же: 5], что актуализирует утверждение автора, сделанное в послесловии: «Русские всегда смотрят в зеркало и видят кого-то другого» [Там же: 66]. Так в пьесе возникает сложная система отражений. Помимо двойников, в которых каждый видит самого себя, пьеса пронизана взаимодействующими между собой бинарными оппозициями: красота и молодость Дантеса vs зрелость и внешняя непривлекательность Пушкина, которые оборачиваются оппозицией моральное уродство vs духовная красота; власть vs художник. Любимец женщин Пушкин и чудаковатый Гоголь, на всем протяжении пьесы жалующийся, что он, в отличие от Пушкина, не пользуется успехом у женщин; одержимость гения, которая раздваивается на любовь и творчество, оказывающиеся несовместимыми; светский бал и ярмарка, перетекающие друг в друга; ярмарочный карнавал, на котором большинство персонажей появляется в масках своих двойников, отражающих их суть: Бенкендорф, маниакально преследующий Пушкина и знающий мельчайшие подробности его жизни, вплоть до родинки на ягодице – в маске маньяка; Дантес, прячущий свою похоть под светским лоском, – в костюме гориллы, Катя, преследующая Дантеса, – в костюме

девушки-леопарда; Александра, с которой у Пушкина была по крайней мере достаточно тесная духовная связь – в костюме Пиковой дамы и, наконец, Геккерн – в костюме Смерти, чем все и закончится. Сам Дон Нигро говорит об этом так: «Любовь убивает, секс убивает, искусство убивает, красота убивает, все, что имеет значение, убивает, именно потому, что имеет значение» [Там же: 67].

В конце концов возникает самое главное зеркальное отражение – между жизнью и творчеством. В финале пьесы, где композиция закольцовывается и действие возвращается к началу, к сцене дуэли, Пушкин сам говорит об этом:

«ПУШКИН (глядя на ДАНТЕСА, с пистолетом в руке). У вас когда-нибудь возникало необъяснимое ощущение, что вы играете в пьесе, которую ранее показывали много раз? А что, если пьеса эта написана вами? Писать – это очень опасно, знаете ли. Потому что сначала ты что-то пишешь, а потом написанное случается с тобой» [Там же: 64].

Что касается Гоголя, то он отказывается от замысла написать пьесу о смерти Пушкина: «Такую пьесу невозможно написать. Ее герои, кажется, лишены здравого смысла. Их мотивы совершенно непонятны. Это загадка без решения, какая-то мрачная русская сказка» [Там же]. Он еще раньше пришел к выводу, что смерть Пушкина и есть пьеса, написанная им самим.

Пьеса, однако, заканчивается словами Бенкендорфа:

«Вот так. Я прочитал в газетах, что Пушкин мертв. Это ужасная трагедия, не только для его семьи, но и для русской литературы, и для России. Какая потеря! Если бы он укротил гордыню и внял совету, наверняка стал бы величайшим писателем. А все из-за нескольких глупых писем. Слов на бумаге. (Пауза. Только завывания ветра). Что ж, может теперь я смогу трахнуть его жену» (“Well. Maybe now I can screw his wife”) [Там же: 64].

В итоге возникает вопрос: какую цель преследовал автор при написании этой пьесы? И хотя, как было показано выше, сам автор с полной определенностью не может ответить на этот вопрос, нет сомнения в том, что Дон Нигро с большим пиететом относится к русской классике и, возможно, им двигало не в последнюю очередь желание просветить своих соотечественников. Именно поэтому он не столько стремится создать свою версию этих трагических событий, сколько скрупулезно следует известным фактам, лишь в некоторых местах немного от них отступая. Он не пытается стилизовать язык персонажей, делая его предельно доступным современному зрителю.

В то же время за всем этим явно стоит задача создать художественный пантеон личностей, которые вошли в историю мировой культуры, а причудливая художественная форма, в кото-

рую он облакает свои творения (переплетение прошлого и настоящего, интертекстуальные отсылки, система зеркальных образов и ситуаций), позволяет поставить вечные вопросы о связи художественного творчества и жизни, об участии художника, который в конечном счете остается непонятым самыми близкими и обществом, и обречен страдать и погибнуть.

### Литература

Арапова, А.П. Мемуары // Новое Время. 1907. № 11413.

Анненков, П.В. Записки // Модзалевский Б.Л. Пушкин. Л.: Прибой, 1929.

Бартенева, П.И. Рассказы о Пушкине, записанные со слов его друзей. М.: М. и С. Собашниковы, 1925.

Бурнашев, В.П. Из воспоминаний петербургского старожила. Четверги у Н.А. Греча // Заря. 1871. № 4. С. 3–45.

Вересаев, В.В. Пушкин в жизни. М.: Советский писатель, 1936.

Иголинский, Д. «У Дона Нигро – русская душа» – интервью с Виктором Вебером / СМИ о театре. 30 июня 2022 [Электронный ресурс]. URL: [habdrama.ru/smi-o-teatre](http://habdrama.ru/smi-o-teatre) (дата обращения: 10.09.2022).

Мердер, А.К. Листки из дневника // Русская старина. 1900. Т. 103, кн. 8. С. 384–389.

Нигро, Д. Пушкин / пер. с англ. В. Вебера, Т. Кот. М., 2007 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litres.ru/don-nigro/pushkin/chitatonlayn/> (дата обращения: 10.09.2022).

Нигро, Д. Рыбак на озере тьмы / пер. с англ. В. Вебера, М., 2018 [Электронный ресурс]. URL: [http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=48800979](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=48800979) (дата обращения: 10.09.2022).

Полонский, Я.П. Кое-что об А.С. Пушкине // *Cosmopolis*. 1898. Т. IX. № 3. С. 199–202.

Пушкин, А.С. Письма / под ред. и с прим. Б.Л. и Д.Б. Модзалевских. М. – Л.: Госиздат, 1926. Т. 1–3.

Сафонов, М.М. Пресловутое рандеву // *Временник Пушкинской комиссии: Сб. науч. тр. / РАН. Истор.-филол. отд.-ние. Пушкин.комис. Вып. 29. СПб.: Наука, 2004. С. 284–314.*

Смирнов, Н.М. Из памятных заметок Н.М. Смирнова: 1842-й год. – Воспоминания о Пушкине и Лермонтове // *Русский Архив*, 1882. Вып. II. С. 227–244.

Смирнова, А.О. Записки: из записных книжек 1825–1845 гг. СПб., 1895. Б. и. Ч. 1. С. 243–488.

Тынянов, Ю. Пушкин и его современники. М.: Наука, 1968.

Щеголев, П.Е. Дуэль и смерть Пушкина. Исследования и материалы. М.: Книга, 1987.

### References

Arapova, A.P. (1907). *Memuary* [Memoirs]. *Novoe Vremya* [New time], 11413.

Annenkov, P.V. (1929). *Zapiski* [Notes]. In B.L. Modzalevskij. *Pushkin*. Leningrad: Priboi.

Bartenev, P.I. (1925). *Rasskazy o Pushkine, zapisannye so slov ego druzej* [Stories about

Pushkin, written according to his friends]. Leningrad: M. & S. Sobashnikovy.

Burnashev, V.P. (1871). *Iz vospominanij peterburgskogo starozhila. Chetvergi u N.A. Grecha* [From the recollections of the old resident of Petersburg. Thursdays at N.A. Gretschi]. *Zarya* [Dawn], 4.

Igolinskij, D. (2022, June 30). “U Dona Nigro – russkaya dusha» – interv’yu s Viktorom Veberom” [Don Nigro has Russian soul. Interview with Victor Weber]. *SMI o teatre* [Mass media on theatre]. Retrieved from: [habdrama.ru/smi-o-teatre](http://habdrama.ru/smi-o-teatre) (date of access: 10.09.2022).

Merder, A.K. (1900). *Listki iz dnevnika* [Pages from the diary]. *Russkaya Starina* [Russian antiquity], 103 (8), 384–389.

Modzalevsky, B.L. & Modzalevsky, D.B. (Eds.). (1926). *Pushkin. Pis'ma* [Pushkin. Letters] (Vols. 1–3). Moscow – Leningrad: Gosizdat.

Nigro, D. (2007). *Pushkin* (V. Weber, & T. Kot, Trans.). Retrieved from: <https://www.litres.ru/don-nigro/pushkin/chitat-onlayn/> (date of access: 10.09.2022).

Nigro, D. (2018). *Rybak na ozere t'my* [An angler in the lake of darkness] (V. Weber, Trans.). Retrieved from: [http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=48800979](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=48800979) (date of access: 10.09.2022).

Polonskij, Ya.P. (1898). *Koe-chto o A.S. Pushkine* [Something on A.S. Pushkin]. *Cosmopolis*, 9 (3), 99–102.

Safonov, M.M. (2004). *Preslovutoe randevu* [The notorious rendezvous]. *Vremennik Pushkinskoj komissii* [Collection of works of Pushkin commission]. Saint-Petersburg: Nauka, 29, 284–324.

Smirnov, N.M. (1882). Iz pamyatnyh zametok N.M. Smirnova [From commemorative notes of N.M. Smirnov]. Russkij Arkhiv [Russian archive], I, 227–244.

Smirnova, A.O. (1895). Zapiski: Iz zapisnyh knizhek 1825–1845gg. [Notes of 1825–1845]. Saint-Petersburg, 1, 243–488.

Shchegolev, P.E. (1987). Duel' i smert' Pushkina. Issledovaniya i materialy [Duel and death of Pushkin. Research and materials]. Moscow: Kniga.

Тунянов, Ю. (1968). Pushkin i ego sovremenniki [Pushkin and his contemporaries]. Moscow: Nauka.

Veresaev, V.V. (1936). Pushkin v zhizni [Pushkin in life]. Moscow: Sovetskii pisatel'.

### **Список постановок пьес Дона Нигро на русском языке (рис. 2–6)**

#### Горгоны

(1.1) Петрозаводск, Творческая мастерская. ПРЕМЬЕРА 13 декабря 2015 г.

(1.2) Елец, Бенефис. ПРЕМЬЕРА 18 декабря 2015 г.

(1.3) Санкт-Петербург, Театр на Васильевском. ПРЕМЬЕРА 16 декабря 2017 г.

(1.4) Москва, Театр Сатиры. ПРЕМЬЕРА 27 мая 2018 г.

(1.5) Краснодар, драма. ПРЕМЬЕРА 12 марта 2020 г.

#### Звериные истории

(2.1) Тамбов, драма. ПРЕМЬЕРА 04 мая 2016 г.

(2.2) Харьков, Театр 19. ПРЕМЬЕРА 07 июня 2016 г.

(2.3) Ульяновск, Небольшой театр. ПРЕМЬЕРА 10 июня 2017 г.

(2.4) Одесса, На чайной. ПРЕМЬЕРА 30 июля 2017 г. под названием «В мире животных».

(2.5) Вологда, Дом актера. ПРЕМЬЕРА 6 ноября 2017 г.

(2.6) Алма-Ата, Жас Сахна. ПРЕМЬЕРА 11 ноября 2017 г.

(2.7) Архангельск, Молодежный. ПРЕМЬЕРА 25 ноября 2017 г.

(2.8) Сосновый Бор, Городок. ПРЕМЬЕРА 27 марта 2018 г.

(2.9) Алма-Ата, Артишок. ПРЕМЬЕРА 21 апреля 2018 г.

(2.10) Ювяскюля, Финляндия, Арт-Мастер. ПРЕМЬЕРА 27 апреля 2018 г.

(2.11) Комсомольск-на-Амуре, Драма. ПРЕМЬЕРА 27 мая 2018 г.

(2.12) Бишкек, Киргизия, Русский. ПРЕМЬЕРА 28 сентября 2018 г.

(2.13) Краснодар, Молодежный. ПРЕМЬЕРА 11 октября 2018 г.

(2.14) Санкт-Петербург, Молодежный театр на Фонтанке. ПРЕМЬЕРА 28 октября 2018 г.

(2.15) Белгород, Спичка. Премьера 24 февраля 2019 г.

(2.16) Петропавловск-Камчатский, Бродячая собака. Премьера 3 ноября 2019 г.

(2.17) Воркута, Драма. Премьера 28 ноября 2019 г.

(2.18) Волгоград, НЭТ. Премьера 10 декабря 2019 г.

(2.19) Чайковский, драма. ПРЕМЬЕРА 8 марта 2020 г.

(2.20) Москва, учебный театр ГИТИСа. ПРЕМЬЕРА 10 октября 2020 г.

(2.21) Ереван, Русский театр. ПРЕМЬЕРА 19 декабря 2020 г.

Дон Джованни

(3.1) Москва, Ермоловой. ПРЕМЬЕРА 20 февраля 2016 г.

(3.2) Павлодар, Казахстан, Русский театр. ПРЕМЬЕРА 14 октября 2016 г.

(3.3) Воркута, Драма. ПРЕМЬЕРА 18 марта 2017 г.

Навуходоносор

(4.1) Таллинн, Русский. ПРЕМЬЕРА 22 апреля 2016 г.

Храни вас Бог, весельчаки

(5.1) Северск, Театр для детей и юношества. ПРЕМЬЕРА 28 апреля 2017 г.

Лестригоны

(6.1) Северск, Театр для детей и юношества. ПРЕМЬЕРА 29 апреля 2017 г.

Мандельштам

(7.1) Москва, Театр Виктюка. ПРЕМЬЕРА 29 ноября 2017 г.

Рейвенскрофт

(8.1) Кострома, Драма. ПРЕМЬЕРА 6 декабря 2017 г.

(8.2) Ирбит, Драма. ПРЕМЬЕРА 24 февраля 2018 г.

(8.3) Рязань, Драма. ПРЕМЬЕРА 8 марта 2018 г.

(8.4) Кишинев, Русский. ПРЕМЬЕРА 27 апреля 2018 г.

(8.5) Тюмень, Ангажемент. ПРЕМЬЕРА 18 мая 2018 г.

(8.6) Новочеркасск, Драма. ПРЕМЬЕРА 26 мая 2018 г.

(8.7) Минск, Три формата. ПРЕМЬЕРА 27 июня 2018 г.

(8.8) Чебоксары, Русский. ПРЕМЬЕРА 5 июля 2018 г.

(8.9) Хабаровск, Драма. ПРЕМЬЕРА 2 ноября 2018 г.

(8.10) Новосибирск, Красный факел. ПРЕМЬЕРА 15 декабря 2018 г.

(8.11) Одесса, На Чайной. ПРЕМЬЕРА 29 декабря 2018 г.

(8.12) Заречный, ТЮЗ. ПРЕМЬЕРА 22 февраля 2019 г.

(8.13) Николаев, Русский. ПРЕМЬЕРА 31 мая 2019 г.

(8.14) Гомель, Молодежный. ПРЕМЬЕРА 29 ноября 2019 г.

(8.15) Киров, драма. ПРЕМЬЕРА 28 ноября 2020 г.

(8.16) Москва, Содружество актеров Таганки. ПРЕМЬЕРА 11 декабря 2020 г.

(8.17) Ижевск, Русский. ПРЕМЬЕРА 28 декабря 2020 г.

Марина

(9.1) Москва, Театральный особняк (студенты). ПРЕМЬЕРА 11 МАЯ 2018 г.

Распутин

(10.1) Москва, Театральный особняк под названием «Шибза». ПРЕМЬЕРА 4 октября 2018 г.

Мефистофель

(11.1) Пермь, У Моста. ПРЕМЬЕРА 28 декабря 2018 г.

Маддалена

(12.1) Ульяновск, Драма. ПРЕМЬЕРА 5 октября 2019 г.

Морской пейзаж с акулами и танцовщицей

(13.1) Могилев, драма. ПРЕМЬЕРА 20 апреля 2019 г.

Деревянный мальчик и мясная женщина. Пьеса-коллаж: «Индюшки», «Утконос», «Страсти пряничного домика», «Пиноккио», «Страсть Мерлина», «Человек-невидимка», «Поездка в санях»).

(14.1) Москва, театр Модерн. ПРЕМЬЕРА 20 февраля 2020 г.

Дефлоресы

(15.1) Комедия, Нижний Новгород. ПРЕМЬЕРА 29 декабря 2020 г.

Рыбак на озере тьмы

(16.1) Хабаровск, Хабаровский краевой театр драмы. ПРЕМЬЕРА 1 июля 2022 г.

---

**Для цитирования:** Шамина В.Б. Последние дни Пушкина в интерпретации американского драматурга: Дон Нигро «Пушкин» // Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований. 2022. Т. 7. № 3. С. 111–126. DOI: 10.18522/2415-8852-2022-3-111-126

**For citation:** Shamina, V.B.. (2022). The last days of Pushkin as interpreted by the American playwright: Don Nigro's "Pushkin". *Practices & Interpretations: A Journal of Philology, Teaching and Cultural Studies*, 7(3), 111–126. DOI: 10.18522/2415-8852-2022-3-111-126

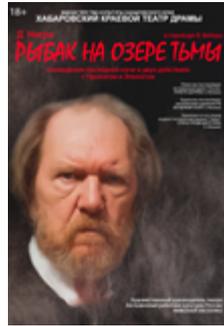


Рис. 1. Американская актриса Татьяна Кот в спектакле о Марине Цветаевой (Нью-Йорк). В планируемой экранизации пьесы «Пушкин» играет Александру

Рис. 2. Афиша пьесы о Толстом «Рыбак на озере тьмы» в Хабаровском краевом театре драмы (2022)

Рис. 3–5. Постановка пьесы «Зверинные истории» в Молодежном театре на Фонтанке в Санкт-Петербурге (2018)

Рис. 6. Постановка пьесы «Мандельштам» театром Романа Виктюка (2017)

**THE LAST DAYS OF PUSHKIN  
AS INTERPRETED BY THE AMERICAN PLAYWRIGHT: DON NIGRO'S "PUSHKIN"**

Vera B. Shamina, Doctor of Philology, Full Professor, Kazan Federal University (Russia, Kazan);  
e-mail: vshamina7@gmail.com

**A**bstract. The paper discusses the play "Pushkin" by the modern American playwright Don Nigro, which is dedicated to the last days of the poet's life, his marriage to Natalie, their relationship, and the duel with Dantes. This is one of his several plays focused on the figures of Russian writers. Don Nigro treats Russian culture with great love and respect. At the same time, the playwright, as a rule, pays more attention to the circumstances of the personal life of great people than to their creative writing. Nigro does not seek to introduce his own alternative version of what is happening but, as it is shown in this paper, follows fairly accurately the documentary account set forth in the memoirs of Pushkin's contemporaries, which, in turn, testifies his scrupulous work with historical documents and personal research devoted to the poet. At the same time, the American playwright gives these facts a vivid stage interpretation, which is also discussed in the essay. The bizarre artistic form of his play (the interweaving of the past and the present, intertextual references, a system of mutually reflecting images and situations) allows to raise timeless questions about the connection between artistic creativity and life, the fate of a doomed artist, who ultimately remains misunderstood both by his closest ones and by society.

**K**ey words: Don Nigro, Pushkin, interpretation, Russian literature, American drama

